

3/2001號法律通過的《澳門特別行政區立法會選舉法》第九十八條的規定，作出本批示。

一、行使直接選舉和間接選舉的權利的地點設於澳門特別行政區，包括澳門半島、氹仔島和路環島。

二、本批示自公佈日起生效。

二零一七年七月四日

行政長官 崔世安

aprovada pela Lei n.º 3/2001, com as alterações que lhe foram dadas pelas Leis n.º 11/2008, n.º 12/2012 e n.º 9/2016, republicada integralmente pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 21/2017, o Chefe do Executivo manda:

1. Os locais para o exercício dos sufrágios directo e indirecto são na Região Administrativa Especial de Macau que abrange a península de Macau, as ilhas da Taipa e de Coloane.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

4 de Julho de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### 經濟財政司司長辦公室

#### 第 68/2017 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第19/2017號行政法規（第2/2017號法律《〈瀕危野生動植物種國際貿易公約〉執行法》的補充規定）第二條的規定，作出本批示。

一、核准載於本批示附件並為其組成部分的瀕危野生動植物種國際貿易公約（CITES）的證明書式樣，該證明書式樣由印務局專責印製，格式編號為ECO-049。

二、廢止第95/2000號經濟財政司司長批示。

三、本批示自二零一七年九月一日起生效。

二零一七年六月三十日

經濟財政司司長 梁維特

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 68/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 19/2017 (Normas complementares à Lei n.º 2/2017 — Lei de execução da Convenção sobre o Comércio Internacional das Espécies da Fauna e da Flora Selvagens Ameaçadas de Extinção), o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É aprovado o modelo do certificado da Convenção sobre o Comércio Internacional das Espécies da Fauna e da Flora Selvagens Ameaçadas de Extinção (CITES), em anexo ao presente despacho e que dele faz parte integrante, cuja edição é exclusiva da Imprensa Oficial, constituindo o modelo ECO-049.

2. É revogado o Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 95/2000.

3. O presente despacho entra em vigor no dia 1 de Setembro de 2017.

30 de Junho de 2017.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

中華人民共和國澳門特別行政區  
REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU DA REPÚBLICA POPULAR DA CHINA  
MACAO SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

 <p><b>瀕危野生動植物種國際貿易公約</b> CONVENÇÃO SOBRE O COMÉRCIO INTERNACIONAL DAS ESPÉCIES DA FAUNA E FLORA SELVAGENS AMEAÇADAS DE EXTINÇÃO CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF WILD FAUNA AND FLORA</p>	 澳門特別行政區政府 Governo da Região Administrativa Especial de Macau 經濟局 Direcção dos Serviços de Economia
--	---

**證明書 / CERTIFICADO / CERTIFICATE**

**正本 ORIGINAL ORIGINAL A**

<input type="checkbox"/> 進口 Importação Import	<input type="checkbox"/> 出口 Exportação Export	<input type="checkbox"/> 其他 Outro Other	<input type="checkbox"/> 再出口 Reexportação Re-Export	1. 編號 N.º N.º	2. 有效期至 Válido até Valid until			
3. 進口者 (名稱、地址及國家 / 地區) Importador (nome, endereço e país/região) Importer (name, address and country/region)			4. 出口者 (名稱、地址及國家 / 地區) Exportador (nome, endereço e país/região) Exporter (name, address and country/region)					
5. 特別條件 Condições especiais Special conditions  對於活體動物，只有當運輸條件符合《活體動物運輸指南》或空運條件符合 IATA《活動物運輸規則》要求的情況下，本證明書方為有效。本證書僅限一次性使用。 Para os animais vivos, este certificado é válido quando as condições de transporte estiverem conforme com os «Guidelines for Transport of Live Animals» ou as condições de transporte aéreo da IATA «Live Animals Regulations». Este certificado só é válido para UMA única entrada/saída. For live animals, this certificate is only valid if the transport conditions conform to the «Guidelines for Transport of Live Animals» or, in case of air transport, to the IATA «Live Animals Regulations». This certificate is valid for ONE entry/exit only.			6. 管理機構的名稱及地址 Nome e endereço da Autoridade Administrativa Name and address of Management Authority  <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%; text-align: center;"> <b>澳門特別行政區 經濟局</b> 澳門 羅保博士街 一號至三號二十五樓                 </td> <td style="width: 33%; text-align: center;">                     Região Administrativa Especial de Macau Direcção dos Serviços de Economia Rua Dr. Pedro José Lobo, N.º 1-3, 25º andar, MACAU                 </td> <td style="width: 33%; text-align: center;">                     Macao Special Administrative Region Economic Services Rua Dr. Pedro José Lobo, N.º 1-3, 25/F., MACAO                 </td> </tr> </table>			<b>澳門特別行政區 經濟局</b> 澳門 羅保博士街 一號至三號二十五樓	Região Administrativa Especial de Macau Direcção dos Serviços de Economia Rua Dr. Pedro José Lobo, N.º 1-3, 25º andar, MACAU	Macao Special Administrative Region Economic Services Rua Dr. Pedro José Lobo, N.º 1-3, 25/F., MACAO
<b>澳門特別行政區 經濟局</b> 澳門 羅保博士街 一號至三號二十五樓	Região Administrativa Especial de Macau Direcção dos Serviços de Economia Rua Dr. Pedro José Lobo, N.º 1-3, 25º andar, MACAU	Macao Special Administrative Region Economic Services Rua Dr. Pedro José Lobo, N.º 1-3, 25/F., MACAO						
5a. 貿易目的 Objectivo de operação Purpose of transaction								
7. 學名 (屬、種) 及俗稱 Nome científico (género e espécie) e nome comum Scientific name (genus and species) and common name	8. 附錄 Anexo Appendix	9. 來源 Proveniência Source	10. 物品類型 Descrição Description	11. 數量或淨重 (公斤) Quantidade ou peso líquido (kg) Quantity or net weight (kg)	12. 原產國 / 地區及許可證號碼 País/região de origem e Licença N.º Country/region of origin and Permit N.º			
13. 發出本證明書的機構 Autoridade que emite o certificado This certificate is issued by the following authority								
地點 Local Place	日期 Data Date	簽名 Assinatura Signature	印章 Carimbo Official stamp					
14. 由審查部門填寫。A preencher pela Autoridade Verificativa Import/Export endorsement 數量或淨重 (公斤) 日期 Quantidade ou peso líquido (kg) Data Quantity or net weight (kg) Date				簽名 Assinatura Signature	印章 Carimbo Official stamp			
15. 提貨單 / 航空提單編號： Doc. de carga/ Conhecimento aéreo N.º: Bill of lading/ Airway bill N.º:				16. 應在此欄格內指出與本證明書同時發出之進、出口准照編號 Deverá ser indicado neste local o número da licença de importação ou de exportação emitido em simultâneo com este certificado The number of the import or export licence issued together with this certificate must be indicated here				

**說明：（與表格編號對應）**

- 由經濟局簽發的證明書編號。
- 有效期至：從簽發日期起計算六個月內有效。
- 進口者名稱及地址的全寫，所在國家/地區全稱。
- 出口者名稱及地址的全寫，所在國家/地區全稱。
- 由本澳相關性質產品進出口法例規範的特別條件。
- 根據下列代碼指出的貿易目的：  
T 商業性貿易； Z 動物園飼養； G 植物園栽培； Q 馬戲團表演或巡迴展出； S 科學研究； H 狩獵紀念品； P 個人佔有或持有； M 生物醫學研究； E 宣傳教育； N 再引進或引進至野外； B 圈養繁殖或人工培植； L 執法。
- 管理機構（經濟局）的名稱及地址預印欄，毋需填寫。
- 公約附錄上所列動物或植物的學名及俗稱，應盡可能包括屬名及種名。
- 物種所列的公約附錄（I、II 或 III）。
- 根據下列代碼指出其來源：  
W 野外獲得； R 圈養所獲； D 商業目的圈養繁殖（人工培植）的附錄 I 物種； A 非商業目的的人工培植的附錄 I 植物標本和人工培植的附錄 II、III 植物標本； C 非商業目的圈養繁殖的附錄 I 動物標本和圈養繁殖的附錄 II、III 動物標本； F 未滿足《公約》“圈養繁殖”定義的圈養繁殖的子一代動物； U 來源不明（須予理由）； I 沒收、收繳或扣留標本； O《公約》生效前標本。
- 證明書內標本的說明，包括活動物、未經琢磨的象牙、經加工的象牙、皮包、皮鞋等。須盡量指出用以識別的註號及皮革標簽編號或活動物的記號/相片。如可能應指出活動物的性別及年歲。
- 指出有關動物或植物的數量。如不能以件數計算，則應指出其重量（公斤）。不能填寫箱或包等的數量。
- 除有合理解釋外，必須填寫原產國/地區及其許可證號碼，否則應在第五欄內作出解釋。
- 由發出證明書的管理機構填寫及簽署。
- 由審查部門填寫，用以證明進、出口行為，確認進、出口標本的數量。
- 指出提貨單或航空提單的編號。
- 指出與本證明書同時發出的進、出口准照編號。



**INSTRUÇÕES: (siga os números referidos no impresso)**

- Número do certificado emitido pela Direcção dos Serviços de Economia.
- Validade até: seis meses a contar da data de emissão.
- Nome e endereço completo do importador, indicar o nome do país/região completo.
- Nome e endereço completo do exportador, indicar o nome do país/região completo.
- Condições especiais impostas pela legislação de Macau sobre produtos desta natureza.
- Objectivo da operação indicado pelo seguinte código:  
T Comercial; Z Zoológicos; G Jardins botânicos; Q Circos e exposições itinerantes; S Científicos; H Troféu de caça; P Posse individual; M Pesquisa biomédica; E Educativo; N Reintrodução ou introdução ao meio silvestre; B Criação em cativeiro ou reprodução artificial; L Execução da lei.
- Nome e endereço da Autoridade Administrativa (DSE) deve ser impresso neste espaço.
- Nome científico, pelo qual o animal/planta é conhecido e bem assim o nome comum tal como vem inscrito nos Anexos da Convenção.
- Anexo da Convenção (I, II ou III).
- Para determinar a origem utilizar o código seguinte:  
W Silvestres;  
R Animais capturados na natureza e criados em cativeiro;  
D Animais criados em cativeiro ou plantas propagadas artificialmente referido(a)s no Anexo I destinados a comercialização;  
A Plantas propagadas artificialmente referidas no Anexo I para fins não comerciais e plantas propagadas artificialmente referidas nos Anexos II e III destinadas a comercialização;  
C Animais criados em cativeiro referidos no Anexo I para fins não comerciais e animais criados em cativeiro referidos nos Anexos II e III destinados a comercialização;  
F Primeira geração de animais nascidos em cativeiro mas que não são considerados espécimes de cativeiro;  
U Origem desconhecida (deve ser justificado);  
I Especímenes capturados ou confiscados;  
O Especímenes antes da entrada em vigor da Convenção.
- Descrição dos artigos abrangidos pelo certificado, tais como animais vivos, marfim em bruto, marfim trabalhado, carteiras, sapatos, etc. Sempre que possível indicar marcas de identificação e números de etiquetas de peles e couros ou ferro/fotografia quanto a animais vivos. Deverão ser referidos quando possível o sexo e idade dos animais vivos.
- Número de animais ou plantas em causa. Quando tal seja impossível deve indicar-se o respectivo peso (KG). Nunca pode ser utilizado o número de caixas, fardos, etc..
- Deve completar-se o preenchimento do país/região de origem e os números das suas licenças excepto em casos devidamente justificados. A justificação deverá ser referida no campo 5.
- A preencher e assinar pelo responsável que emite o certificado.
- Reservado à Autoridade Verificativa para certificação no acto da entrada ou da saída, confirmar as quantidades de espécimes importados ou exportados.
- Número do documento de carga ou conhecimento aéreo.
- Número da licença de importação ou de exportação emitida em simultâneo com este certificado.



**INSTRUCTIONS: (The instructions correspond to block numbers of the form)**

- Number of certificate issued by Macao Economic Services.
- Expiry date until: not to exceed six months from the issuance date.
- Complete name and address of the importer, the name of the country / region must be written in full.
- Complete name and address of the exporter, the name of the country / region must be written in full.
- Special conditions may refer to the legislation of Macao or special conditions placed on the shipment of goods.
- The following codes should be used for purpose of transaction:  
T For commercial; Z For zoos; G For botanical gardens; Q For circuses and travelling exhibitions;  
S For scientific purposes; H For hunting trophies; P For personal possession; M For bio-medical research;  
E For education; N For reintroduction or introduction into the wild; B For captive breeding or artificial propagation; L For enforcement.
- The name and address of the Management Authority preprinted here. Not to be filled in.
- The scientific name of the animal or plant and common name of the animal or plant as it appears in the Convention appendices including genus and species whenever possible.
- Appendix of the Convention (I, II or III).
- Use the following codes to indicate the source:  
W Specimens taken from the wild;  
R Specimens originating in a ranching operation;  
D Appendix I animals bred in captivity for commercial purposes and Appendix I plants artificially propagated for commercial purposes;  
A Plants included in Appendices I that are artificially propagated for non-commercial purposes and plants included in Appendices II and III artificially propagated;  
C Animals included in Appendices I that are bred in captivity for non-commercial purposes and animals included in Appendices II and III that are bred in captivity;  
F First generation animals born in captivity, but which do not fulfill the definition of “bred in captivity”;  
U Source unknown (must be justified);  
I Confiscated or seized specimens;  
O Pre-convention specimens.
- Description of items in the certificate, including live animals, raw ivory, worked ivory, wallets, shoes, etc. Where possible, identifying marks and numbers, such as tags for furs and hides or brand / photographs for live animals should be noted. Sex and age for live animals should be noted, when possible.
- Quantity of animals or plants traded. When it is not possible to identify the quantity of animals or plants, the weight (kg) should be used. Quantity should not refer to number of boxes, bales or other general category.
- Indicate the country / region of origin and the number of its permit except in specific cases which must be justified. The justification shall be stated in block 5.
- To be completed by the Management Authority that authorizes the certificate.
- To be completed by the authority who inspects the shipment upon importation / exportation. The actual quantities of specimens imported / exported should be marked.
- Number of the bill of lading or airway bill must be indicated here.
- Number of the import or export licence issued together with this certificate.

**中華人民共和國澳門特別行政區**  
**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU DA REPÚBLICA POPULAR DA CHINA**  
**MACAO SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

 <p><b>瀕危野生動植物種國際貿易公約</b>          CONVENÇÃO SOBRE O COMÉRCIO INTERNACIONAL DAS ESPÉCIES DA FAUNA E FLORA SELVAGENS AMEAÇADAS DE EXTINÇÃO          CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF WILD FAUNA AND FLORA</p>	 <p><b>澳門特別行政區政府</b>          Governo da Região Administrativa Especial de Macau  <b>經濟局</b>          Direcção dos Serviços de Economia</p>				
<b>證明書 / CERTIFICADO / CERTIFICATE</b>					
<b>副本 CÓPIA COPY B</b>					
<input type="checkbox"/> 進口 Importação Import	<input type="checkbox"/> 出口 Exportação Export				
<input type="checkbox"/> 其他 Outro Other	<input type="checkbox"/> 再出口 Reexportação Re-Export				
1. 編號 N.º N.º	2. 有效期至 Válido até Valid until				
3. 進口者 (名稱、地址及國家 / 地區) Importador (nome, endereço e país/região) Importer (name, address and country/region)	4. 出口者 (名稱、地址及國家 / 地區) Exportador (nome, endereço e país/região) Exporter (name, address and country/region)				
5. 特別條件 Condições especiais Special conditions  <small>對於活體動物，只有當運輸條件符合《活體動物運輸指南》或空運條件符合 IATA《活動物運輸規則》要求的情況下，本證明書方為有效。本證書僅限一次性使用。          Para os animais vivos, este certificado é válido quando as condições de transporte estiverem conforme com os «Guidelines for Transport of Live Animals» ou as condições de transporte aéreo da IATA «Live Animals Regulations». Este certificado só é válido para UMA única entrada/saída.          For live animals, this certificate is only valid if the transport conditions conform to the «Guidelines for Transport of Live Animals» or, in case of air transport, to the IATA «Live Animals Regulations». This certificate is valid for ONE entry/exit only.</small>	6. 管理機構的名稱及地址 Nome e endereço da Autoridade Administrativa Name and address of Management Authority  <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%; vertical-align: top;"> <b>澳門特別行政區</b>  <b>經濟局</b>            澳門            羅保博士街            一號至三號二十五樓         </td> <td style="width: 33%; vertical-align: top;">           Região Administrativa Especial de Macau            Direcção dos Serviços de Economia            Rua Dr. Pedro José Lobo,            N.º 1-3, 25º andar,            MACAU         </td> <td style="width: 33%; vertical-align: top;">           Macao Special Administrative Region            Economic Services            Rua Dr. Pedro José Lobo, N.º 1-3, 25/F.,            MACAO         </td> </tr> </table>	<b>澳門特別行政區</b> <b>經濟局</b> 澳門 羅保博士街 一號至三號二十五樓	Região Administrativa Especial de Macau Direcção dos Serviços de Economia Rua Dr. Pedro José Lobo, N.º 1-3, 25º andar, MACAU	Macao Special Administrative Region Economic Services Rua Dr. Pedro José Lobo, N.º 1-3, 25/F., MACAO	
<b>澳門特別行政區</b> <b>經濟局</b> 澳門 羅保博士街 一號至三號二十五樓	Região Administrativa Especial de Macau Direcção dos Serviços de Economia Rua Dr. Pedro José Lobo, N.º 1-3, 25º andar, MACAU	Macao Special Administrative Region Economic Services Rua Dr. Pedro José Lobo, N.º 1-3, 25/F., MACAO			
5a. 貿易目的 Objectivo de operação Purpose of transaction					
7.	8.	9.	10.	11.	12.
學名 (屬、種) 及俗稱 Nome científico (género e espécie) e nome comum Scientific name (genus and species) and common name	附錄 Anexo Appendix	來源 Proveniência Source	物品類型 Descrição Description	數量或淨重 (公斤) Quantidade ou peso líquido (kg) Quantity or net weight (kg)	原產國 / 地區及許可證號碼 País/região de origem e Licença N.º Country/region of origin and Permit N.º
13. 發出本證明書的機構 Autoridade que emite o certificado This certificate is issued by the following authority					
地點 Local Place	日期 Data Date	簽名 Assinatura Signature	印章 Carimbo Official stamp		
14. 由審查部門填寫 A preencher pela Autoridade Verificativa Import/Export endorsement 數量或淨重 (公斤) 日期 Quantidade ou peso líquido (kg) Data Quantity or net weight (kg) Date 簽名 Assinatura Signature 印章 Carimbo Official stamp				15. 提貨單 / 航空提單編號 : Doc. de carga/ Conhecimento aéreo N.º: Bill of lading/ Airway bill N.º:	
16. 應在此欄格內指出與本證明書同時發出之進、出口准照編號 Deverá ser indicado neste local o número da licença de importação ou de exportação emitido em simultâneo com este certificado The number of the import or export licence issued together with this certificate must be indicated here					

中華人民共和國澳門特別行政區  
REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU DA REPÚBLICA POPULAR DA CHINA  
MACAO SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

 <b>瀕危野生動植物種國際貿易公約</b> CONVENÇÃO SOBRE O COMÉRCIO INTERNACIONAL DAS ESPÉCIES DA FAUNA E FLORA SELVAGENS AMEAÇADAS DE EXTINÇÃO CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF WILD FAUNA AND FLORA			 澳門特別行政區政府 Governo da Região Administrativa Especial de Macau 經濟局 Direcção dos Serviços de Economia			
<b>證明書 / CERTIFICADO / CERTIFICATE</b>						
<b>副本 CÓPIA COPY C</b>						
<input type="checkbox"/> 進口 Importação Import	<input type="checkbox"/> 出口 Exportação Export	1. 編號 N.º N.º		2. 有效期至 Válido até Valid until		
<input type="checkbox"/> 其他 Outro Other	<input type="checkbox"/> 再出口 Reexportação Re-Export	3. 進口者 (名稱、地址及國家 / 地區) Importador (nome, endereço e país/região) Importer (name, address and country/region)		4. 出口者 (名稱、地址及國家 / 地區) Exportador (nome, endereço e país/região) Exporter (name, address and country/region)		
5. 特別條件 Condições especiais Special conditions			6. 管理機構的名稱及地址 Nome e endereço da Autoridade Administrativa Name and address of Management Authority			
<p>對於活體動物，只有當運輸條件符合《活體動物運輸指南》或空運條件符合 IATA《活動物運輸規則》要求的情況下，本證明書方為有效。本證書僅限一次性使用。 Para os animais vivos, este certificado é válido quando as condições de transporte estiverem conforme os «Guidelines for Transport of Live Animals» ou as condições de transporte aéreo da IATA «Live Animals Regulations». Este certificado só é válido para UMA única entrada/saída. For live animals, this certificate is only valid if the transport conditions conform to the «Guidelines for Transport of Live Animals» or, in case of air transport, to the IATA «Live Animals Regulations». This certificate is valid for ONE entry/exit only.</p>			<p>澳門特別行政區 經濟局 澳門 羅保博士街 一號至三號二十五樓</p> <p>Região Administrativa Especial de Macau Direcção dos Serviços de Economia Rua Dr. Pedro José Lobo, N.º 1-3, 25.º andar, MACAU</p> <p>Macao Special Administrative Region Economic Services Rua Dr. Pedro José Lobo, N.º 1-3, 25/F., MACAO</p>			
5a. 貿易目的 Objectivo de operação Purpose of transaction						
7.		8.	9.	10.	11.	
學名 (屬、種) 及俗稱 Nome científico (género e espécie) e nome comum Scientific name (genus and species) and common name		附錄 Anexo Appendix	來源 Proveniência Source	物品類型 Descrição Description	數量或淨重 (公斤) Quantidade ou peso líquido (kg) Quantity or net weight (kg)	原產國 / 地區及許可證號碼 País/região de origem e Licença N.º Country/region of origin and Permit N.º
13. 發出本證明書的機構 Autoridade que emite o certificado This certificate is issued by the following authority						
地點 Local Place		日期 Data Date		簽名 Assinatura Signature	印章 Carimbo Official stamp	
14. 由審查部門填寫 A preencher pela Autoridade Verificativa Import/Export endorsement				15. 提貨單 / 航空提單編號 :		
數量或淨重 (公斤) Quantidade ou peso líquido (kg) Quantity or net weight (kg)		日期 Data Date	簽名 Assinatura Signature	印章 Carimbo Official stamp	Doc. de carga/ Conhecimento aéreo N.º: Bill of lading/ Airway bill N.º:	
16. 應在此欄格內指出與本證明書同時發出之進、出口准照編號 Deverá ser indicado neste local o número da licença de importação ou de exportação emitido em simultâneo com este certificado The number of the import or export licence issued together with this certificate must be indicated here						

經濟局 — 格式 ECO-049  
DSE – Modelo ECO - 049

(印務局專印 Exclusivo da Imprensa Oficial)



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$9.00  
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 9,00